

**No. 18124**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
POLAND**

**Agreement relating to fishing in the areas of the Barents Sea  
adjacent to the sea frontage of the Union of Soviet  
Socialist Republics. Signed at Moscow on 11 May 1978**

*Authentic texts: Russian and Polish.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 27 November 1979.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
POLOGNE**

**Accord relatif à la pêche dans les zones de la mer de Barents  
adjacentes au littoral de l'Union des Républiques  
socialistes soviétiques. Signé à Moscou le 11 mai 1978**

*Textes authentiques : russe et polonais.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 27 novembre  
1979.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC RELATING TO FISHING IN THE AREAS OF THE BARENTS SEA ADJACENT TO THE SEA FRONTAGE OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Polish People's Republic,

On the basis of the friendly relations existing between the two countries;

Confirming their readiness to continue co-operation on questions of international relations and economic ties in the field of fisheries;

Considering the desire of the Polish People's Republic to continue to engage in fishing operations in the areas of the Barents Sea adjacent to the sea frontage of the USSR;

Guided by the wish to define the terms and conditions for the fishing operations of the Polish People's Republic in the sea areas specified in the Decree of the Council of Ministers of the USSR of 17 May 1977;

Have agreed as follows:

*Article 1.* In the areas of the Barents Sea adjacent to the sea frontage of the USSR specified in the Decree of the Council of Ministers of the USSR of 17 May 1977, vessels of the Polish People's Republic may, under the terms stipulated in this Agreement, engage in fishing operations in respect of resources over which the USSR possesses sovereign rights, as they are established by the Edict of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR of 10 December 1976 entitled "Provisional Measures to Conserve Living Resources and to Regulate Fishing in the Sea Areas Adjacent to the Sea Frontage of the USSR".

*Article 2.* The Soviet Party shall promptly communicate to the Polish People's Republic the annual catch quotas for the sea areas referred to in article 1 of this Agreement and the areas in which fishing operations may be conducted.

*Article 3.* The competent Soviet bodies shall issue fishing vessels of the Polish People's Republic permits to engage in fishing operations in the areas referred to in article 1 of this Agreement; fishing operations shall not be allowed without such permits. Fishing operations shall be conducted in accordance with the rules established by the Ministry of the Fishing Industry of the USSR, which shall also establish the conditions for issuing the permits for fishing operations.

*Article 4.* The Government of the Polish People's Republic shall ensure observance by the fishing vessels of the Polish People's Republic of the terms and conditions for engaging in fishing operations stipulated in this Agreement and in the decrees and regulations published in the USSR to conserve the fish resources and to regulate fishing.

<sup>1</sup> Came into force on 11 May 1978 by signature, in accordance with article 7.

The Government of the Polish People's Republic shall ensure the relevant officials appointed by the competent Soviet bodies of the possibility of freely boarding and inspecting any fishing vessel of the Polish People's Republic engaged in fishing operations in the areas referred to in article 1 of this Agreement.

In the event of violations by fishing vessels of the Polish People's Republic of the terms and conditions for engaging in fishing operations, the competent Soviet bodies shall take the appropriate measures with respect to the fishing vessels of the Polish People's Republic as provided for by the legislation of the USSR.

*Article 5.* Each Contracting Party shall appoint its own representatives to meet at least once a year to agree on measures to expedite this Agreement.

*Article 6.* This Agreement shall not prejudice other agreements in force between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Polish People's Republic or bilateral or multilateral fisheries agreements to which they are a party, or the viewpoints of the two Governments on matters relating to the law of the sea within the purview of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea.

*Article 7.* This Agreement shall enter into force on the day of its signature and shall be valid for five years. It shall be renewed for subsequent five-year periods unless previously terminated by either of the Contracting Parties by written notification no later than six months before the expiry of the relevant five-year period.

This Agreement may be reviewed by the Contracting Parties after the adoption, in connection with the work of the Third United Nations Conference on the Law of the Sea, of another legislative act of the USSR establishing a regime for the sea areas stipulated in article 1 of this Agreement.

DONE at Moscow on 11 May 1978 in duplicate in the Russian and Polish languages, each text being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

[A. ISHKOV]

For the Government  
of the Polish People's Republic:

[E. OLSHEVSKY]